

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 76 (1991)
Heft: 3

Artikel: Mess ell' umbriva
Autor: Arb, Giorgio von / Hendry, Vic
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881854>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M E S S
E L L
U M B R I V A

GIORGIO VON ARB

text: Vic Hendry

Il vitg da Tavanasa ei mess ell'umbriva. Buca meins che treis meins e miez (dallas calondas november entochen miez fevrer) dat ei buca sulegl; igl ei sco sch'ils umbrivals fussen tratgs vi. E las casas paran da star a garnugl sut la «burnida alva» da cambrida che dat si dall'aua dil Rein e vegn gronda cun l'alva dalla damaun. Igl uaul ed il grep digl Jochli (Ochli, Lochli) fan stgir; ferton ch'els dus tegnan la bratscha ad ault — cloma la cauracorn en dalla fontauna freida e dalla pella dalla Val Tschart; ina finezia clara sefa e tila en resti alv allas caglias.

Pil di e per la notg vi variescha la temperatura ton sco nuot. Ella ei fatga uliva e tegn la pesentincla e dosta las gnagnas ch'in cauld ed in freid extrem caschunan magari.



WD, Tavanasa, Sursaiassa

La primavera perencunter dat il sulegl afuns e scaulda ad uras ils plats si per la ravera encunter ils crests e la grugna. Las clavs sogn Pieder e las tulipanas s'avonzan ditg avon che las flurs da mintga meins dalla Val Cuschina entasi. Ed ellas undas da calira dall'aula stad semadiran ils zues-chers ed ils apricosers, ferton ch'ellas eras dils Orts sefan ils baguos alvs e tschuors tut rodunds. Tut senza ch'il clar da glina tuchi mo ina solia ga ils palers da spizzauls.



Las punts denter Tavanasa e Danis oz e (giusut) all'entschatta dil tschentaner.

Brida Derungs-Zortea

«Tavanasa ei mui liug nativ. Jeu sun maridada a Danis e stun amiez il sulegl. Pil di ora sun jeu denton dabia cheu sil kiosc sper la punt. Sch'ils peis schelan envidel jeu la pegna. Il traffic local va cheu sperasvi, per mui profit, se-capescha. A Tavanasa sa mintgin metter in auto giudamaun; quei ei pulit, per cass ch'ins ha da far fatschenta.»

Anna Caduff-Derungs

«Jeu sun carschida si a Danis — e zatgi ei sesmarvigiaus che jeu sun ida a star a Tavanasa, vi dalla vart umbrivau-na. Mia mumma perencunter ha manegiau: «Sche mia Anna va vi Tavanasa a star — eis ei sulegl avunda.»»

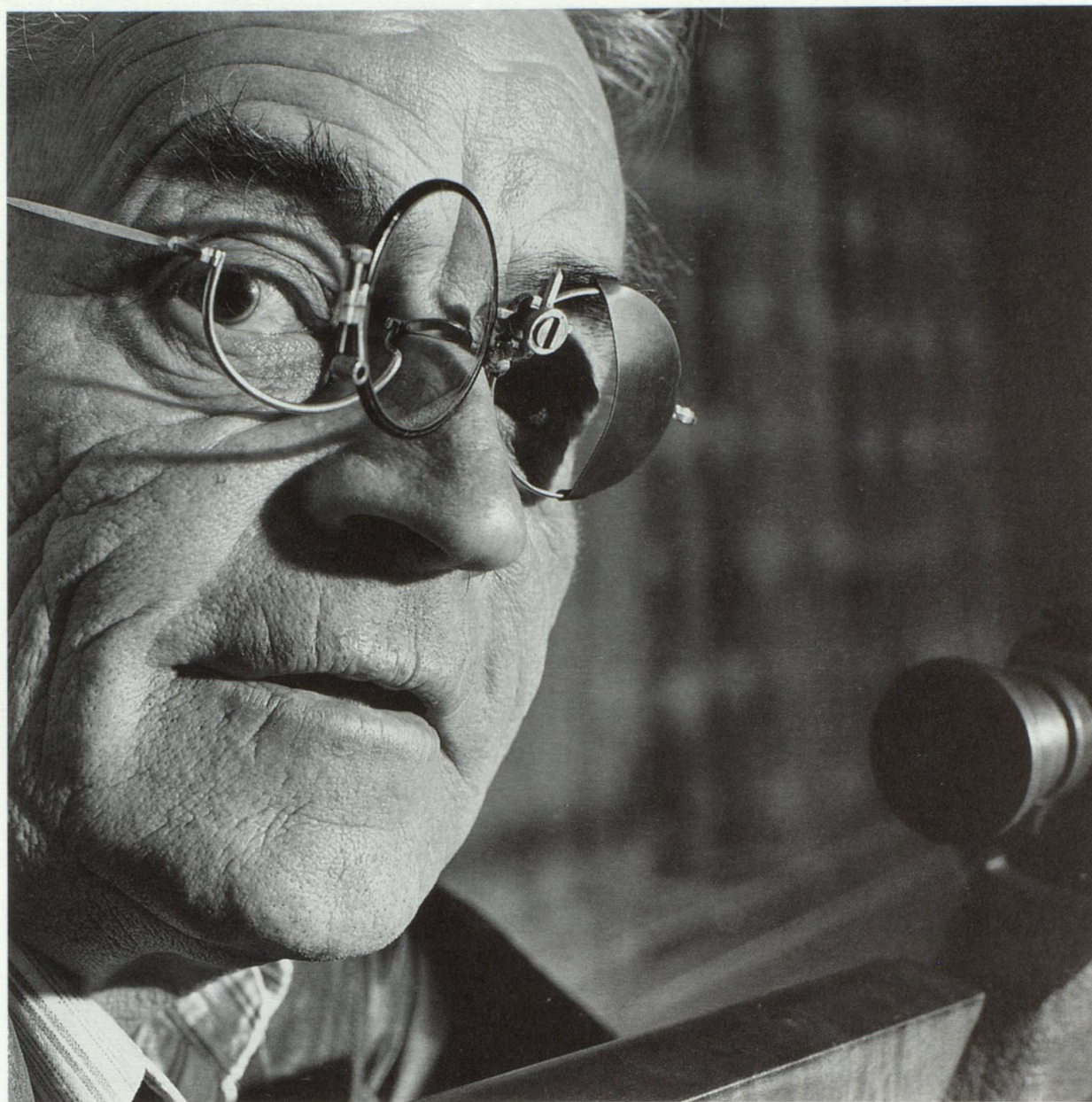
Maria Caduff-Zortea

«Na na, jeu vi star cheu a Tavanasa. Co jeu schass enre-scher dad ir naven. Per gliez — nus essan detgavunda denter la glieud. Ils luvriers vegnan e van ell'ustria e



prendan dallas nov e da serasontga tuornan els puspei. Da l'otra vart eis ei da dir che Tavanasa hagi veramein plitost oz gliעד sils onns. Ils giuvens ein sglai ora. — Miu um Salvator scheva ch'il sulegl hagian nus el cor. Dis da freid dein nus bravamein en pegna. Vegness ei lu propi adaquella, mon jeu a far ina viseta vi Danis.»

Il fotograf ei vegnius a Tavanasa. El ei vegnius damaneivel, forse schizun datier dallas persunas ch'el ha priu giu. Ils portrets tuts han il medem pugn da vesta; igl ei strusch da far ina pli gronda differenza denter ils giuvens ed ils onz pli vegls. D'ina heraldica stgira anora sorprendan ils egls, dus egls allerts e fatgs gronds che sedrezzan sin enzatgei. Enamiez igl oval dalla fatscha cun sia gronda e biala siluetta nianzescha ina clarezia solemna. Il frunt e las gaultas e la bucca vivan ed ils detagls manchels e serius bettan anavos las umbrivas. Era buca la visiera cun il scaldureglias dalla pintga vegn a ste da tener tschelau ils tratgs serius ch'ei sin neschier enamiez sia fatscha. Enzatgei sco ina damonda ei sefatga osum la bucca. Smina era ella che Tavanasa vegn dil meins?



Eugen Cathomas 1931, electricist da menaschi

Clara Caduff-Zortea

«O gie, jeu sun vegnida gronda cheu a Tavanasa. Duront mes onns da giuventetgna sun jeu stada dabia egl jester, adina denton spitgau vess da turnar. Duront la jamna eis ei ruasseivel; quei ei stupent.»

Maria Caduff-Cahenzli

«Jeu sun cheu sco enta parvis: sper via, dasperas la staziun — ed avon onns dasperas las stizuns e denter la glieud. A Pilavarda sun jeu stada avunda dapersei e senza comunicaziun ed adina stuiu purtar scatlas e scatlas dad ir a scola ed en baselgia. Ins ha retschiert mei curte-seivlamein.»

Adolf Caduff-Cahenzli

«Jeu sun leds che la Maria lai buca encrescher. Dad ir a mattauns vai jeu giu tema dils tgauns a Pilavarda.»



Adrian Degonda, 1985, secund onn ella scoletta



Giusep Spescha 1922, ristaler

Maria Schuoler-Janka

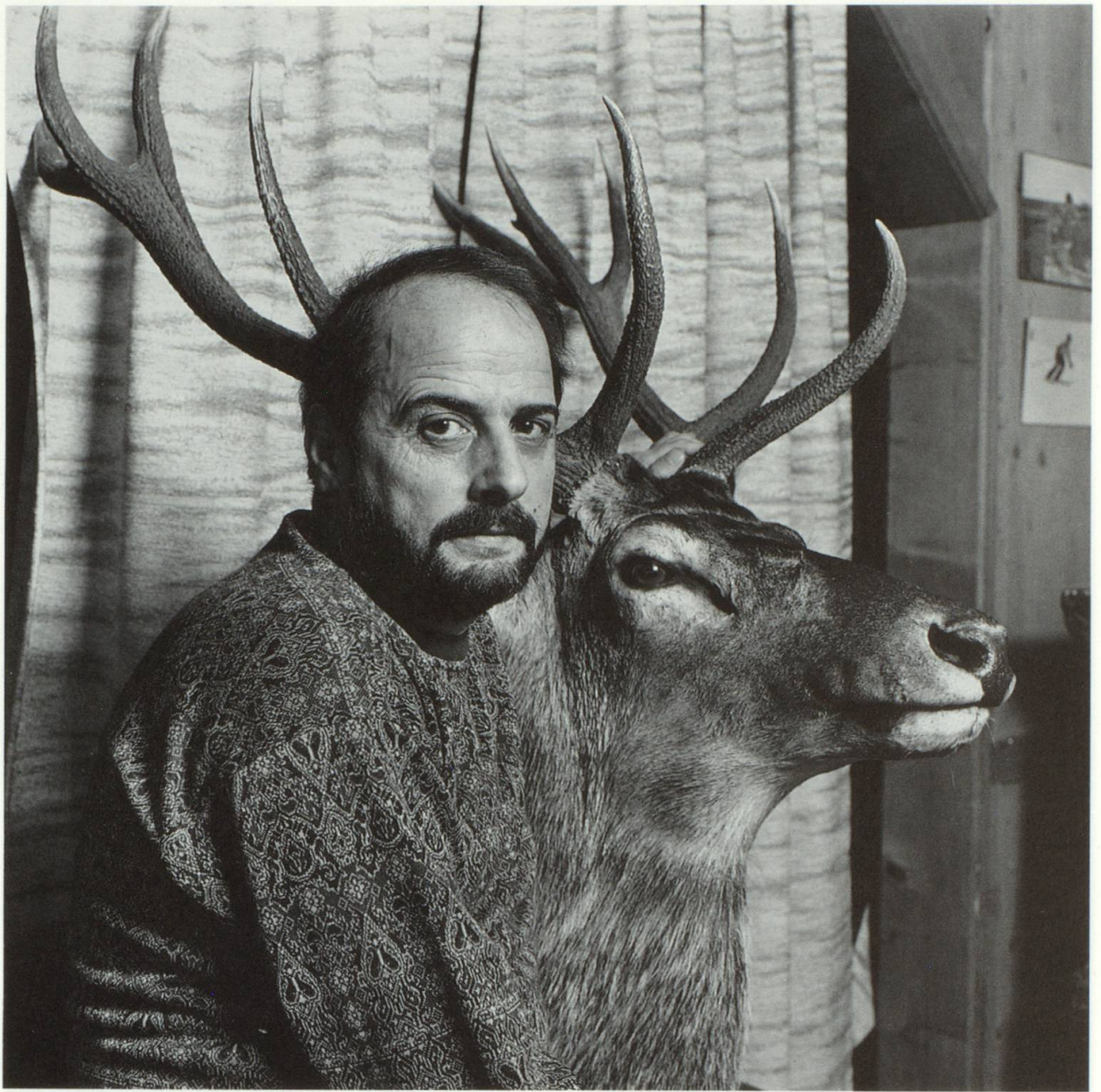
«Sch'ei fuss tuttina mass jeu oz daven, ensi, a Pilavarda; la casa tegn mei anavos. Pervia da miu romontsch han ins ris ora mei el vitg. Cun mes affons vai jeu empriu romontsch, silmeins a mesas. Mias buobas ein idas naven. Na, jeu sun buca stada acceptada a Tavanasa. Vess jeu da sias uras sminau il svilup a Sursaissa, fuss jeu buca vegnida giu cheu. Cheu ch'ins ha gnanc ina stizun. Per cumprar en stoi jeu ir sisum Danis u ora a Glion. — Jeu sun ina Gualsera e plaidel pli bugen tudestg. A Sursaissa ein las vischinas d'ordeifer acceptadas; a Tavanasa sun jeu quei buc.»

Nus ein las stizuns?

Ellas ein daven — e la Luisia dallas victualias ei ida naven avon sia stizun. In tec paun porta il negoziant dalla stizun da fier a Tavanasa.

Vanzadas ein las garaschas sper via e las ustrias dasperas cun entginas interpresas — e la staziun da viafier. Ultra dil kiosc ch'ei buca ius sur la punt vi.

Quei tucca ei da schar valer! Ni la punt da betun che tschancuna il Rein ni il fried dil tancadi han dumignau la tenuta dils portrets. Ils eglis aviarts ein attents, tut senza ch'enzatgi fetgi prescha. Ei para sco sch'ins teness enzatgei per dign — s'entelli, senza far da buca veser!



Meinrad Fryberg 1943, emploiau dall'ovra electrica



Manuela Carigiet 1976, scolara tiarza secundara

Igl ei la vengonzadad dils vischins da Tavanasa, in tratg recl e cunscient dallas persunas dalla val.

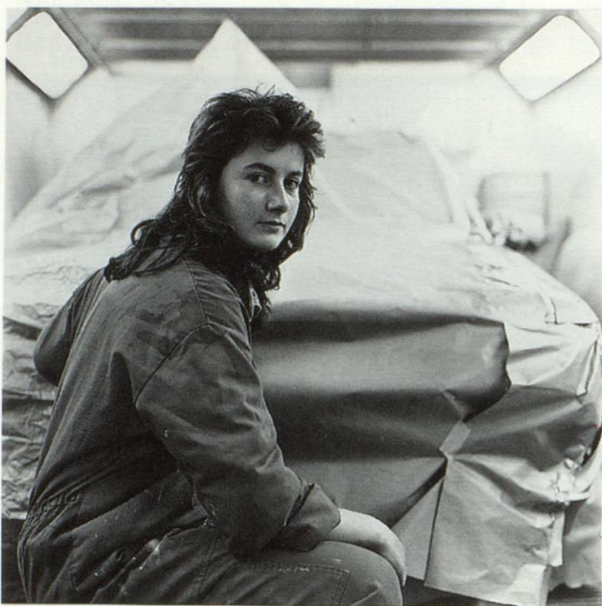
Schebein ins savess cumparegliar ils avdonts dil liug cul tshiev sil portret? El ei era vengonz da sia curnera. Per cass ch'enzatgi fagess entiert agli u spuentass el, tegn la selvaschina auncallura la curnera loschamein afuns, mo ual sur il dies vi.



Flavia Cantieni 1982, scolara tiarza primara

Giusep Spescha

«A Tavanasa ei miu igniv; vi Danis mon jeu en santeri. Oz ein era ils domiciliai cheu da casa. Biaras famiglias han la schlatteina Caduff. Jeu sun ristaler; Tavanasa ha ora ed ora giu bia mistergners, sco per exempel: gerbers (cuntschapials), ristalers, bransiners, calgers, fravis, roders, resgiaders, brischavinars, pasterners, vitturins ed in fravi da guotas. E per vender ston ins esser empau «hoflis»; quei spért da sedar giu cun la glieud ei da catter a Tavanasa. «Plindensi» che ti vas dalla Val Cuschina — e pli spuretgs e selvadis ch'ils habitonts vegnan.»



Rita Maissen 1974, imprendista-vernischadra d'autos



Franzisca Alig 1896, dunna da casa

Gion Caduff

«Tavanasa ei mia patria. En vacanzas mon jeu ton sco nuot, silpli meinsvart ina u l'autra excursiun. Avon onns vai jeu giu ina casa a Breil e vai durmiu ina solia ga lien. — La geografia e la historia dil liug e dallas famiglias ein per mei in ferm sottapei. Il Crap ner ed igl Jochli, Achsenstein e la ruina da Zignau ein ils reviers dils buobs. Quei fuva bi, cura ch'ils vischins da sogn Martin e sogn Giusep vegnevan aunc a Tavanasa a cumprar en. Mes vegls ein stai negoziants sco jeu è. Il tat Rest Antoni veva cavals; el ei staus in grond cuntschapials e ses dis ein stai pli pacifics. Oz ch'ins va sco narradira cun quels autos atras nies Tavanasa. E liung, gliez semeglia ei mai a mi; jeu vai ton da far cun s'informar, leger e scriver.»



Clau Fryberg 1947, emploiau dall'ovra electrica